

ОТЗЫВ

официального оппонента кандидата филологических наук, доцента Джумаева Туйчибой Бокиевич на кандидатскую диссертацию Сафяловой Лола Субхоновне на тему «Языковые и неязыковые средства репрезентации базовых эмоций человека во французской и таджикской языковых картинах мира (на материале художественной литературы): представленную на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности – 10.02.20. - Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Актуальность темы. Исследовательская работа Сафяловой Лола Субхоновна на тему «Языковые и неязыковые средства репрезентации базовых эмоций человека на французской и таджикской языковых картинах мира (на материале художественной литературы): посвящена исследованию особенностей языковой и неязыковой репрезентации базовых эмоций в таджикской и французской языковых картинах мира. Выражение эмоционального состояния — одна из главных черт, отличающих художественную литературу от прочих литературных направлений.

Соискатель в своих исследованиях выяснил, что в наличие множества научных работ, посвящённых заимствованию слов французским языком, обнаруживаются пробелы в изучении их грамматических и фонетических свойств, семантических особенностей.

Таким образом, соискатель, проводя исследование, обнаружил, что осуществляется прагматическое воздействие на читателя, одна из основных функций категории эмотивности.

Степень изученности темы исследования. Изучению эмотивной лексики и категории эмотивности посвящены работы многих исследователей. Так, соотношение категорий эмотивности и эмоциональности, их специфика и отличительные особенности рассматриваются в работах В.И. Шаховского, В.Н. Телии и др. Реализация категории эмотивности рассматривается исследователями на разных языковых уровнях: на фонетическом, морфологическом, лексическом, синтаксическом, а также на уровне пунктуации. Различным аспектам функционирования категории эмотивной лексики в различных типах дискурса посвящены работы Л.Г. Бабенко, Б.И. Додонова, И.А. Солодиловой и мн.др.

В отечественном языкознании среди диссертационных исследований, посвящённых изучению природы эмоций, следует отметить работы П. Джамшедов, С.А. Файзиевой, Ш.Б. Рахимовой, З.К. Халиковой, З.А. Чоршанбиевой, М. Назировой и др.

Широкую известность приобрело рассмотрение эмоциональной лексики и роли метафоры в семантическом представлении эмоций, проводимые Ю.Д. Апресяном и В.Ю. Апресян. Однако, несмотря на большое количество работ, посвященных изучению языкового выражения эмоций и категории эмотивности в языке, тем не менее, основные проблемы эмотиологии изучены недостаточно, а работы, посвященные особенностям языковых и неязыковых средств репрезентации эмоций в таджикском и французском языках отсутствуют.

Целью диссертационного исследования является системное сравнительно-сопоставительное описание разноуровневых языковых и неязыковых средств, репрезентирующих базовые эмоции на материале таджикского и французского языков с последующим выявлением его инвариантных и этноспецифических характеристик.

В связи с поставленной целью обозначен **следующий круг задач:**

- 1) Анализировать современные трактовки терминов «языковая картина мира» и «эмоциональная языковая картина мира»;
- 2) Выявить лексико-грамматические и параязыковые актуализаторы эмоций в художественном тексте;
- 3) Определить ассоциативные связи лексических единиц с другими эмоциями, чувствами и состояниями и выявление особенностей их языковой репрезентации;
- 4) Определить общее и специфическое в употреблении лексико-грамматических и параязыковых средств реализации базовых эмоций в системе двух языков;
- 5) Описать семантику кинетических средств, участвующих в передаче эмоциональной информации в художественных произведениях таджикских и французских писателей;
- 6) Определить основные факторы, способствующие широкому использованию кинетических средств в художественных произведениях таджикских и французских писателей;
- 7) Исследовать особенности языковой и неязыковой репрезентации эмоций в художественной литературе.

Объектом исследования являются прямые и косвенные номинации эмоций в таджикской и французской языковых картинах мира.

Предметом исследования выступает взаимодействие вербальных и невербальных средств репрезентации эмоций в таджикской и французской языковых картинах мира.

Методы исследования. В работе диссертации автор использовал различные методы, как комбинируя методов традиционного лингвистического анализа и ряда традиционных междисциплинарных методов. Описательный метод использовался при отборе и выявлении особенностей языкового материала и его классификации. Метод сопоставительного анализа применялся при установлении межязыковых связей между лексическими единицами, а также при определении

эквивалентности перевода терминологии. Были использованы трансформационный метод и метод сравнительно-исторического анализа языкового материала.

Научная новизна. Научная новизна исследования заключается в комплексном подходе к системному описанию межуровневых языковых и неязыковых средств концептуализации эмоционального состояния, включая установление базовой смысловой структуры лексических единиц, определение синтагматических связей номинантов исследуемых единиц, образующих синонимические парадигмы; описание специфики интерпретации эмоциональных состояний во фразеологизмах, паремиях и художественном тексте на материале оригинальных и переводных текстов.

Новизна полученного результата определяется также фактической базой диссертации, которая позволила сопоставить во всех важных для метода аспектах таджикский и французский языки - с акцентом на национально-культурном своеобразии каждого из них и зависимости этой специфики от особенностей культуры, менталитета носителей языков.

Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, библиографии. Объём работы составляет 177 страниц компьютерного набора.

Во Введении обосновываются актуальность избранной темы, определены цель и задачи диссертационной работы, дан теоретический обзор работ, посвященных данной теме.

Первая глава «Теоретические предпосылки исследования эмоциональной сферы человека» состоит из пяти параграфов.

В параграфе 1.1. освещаются имеющиеся концепции относительно эмоций, делается обзор основных работ исследователей, изучающих эмоциональное не только в языке, обозначаются общеизвестные постулаты, а также малоизученные и спорные вопросы в теории эмоций.

В параграфе 1.2. рассматривается природа эмоций и их классификационные признаки.

Отмечается, что независимо от расхождений, категория эмотивности присуща всем языкам на всех его уровнях: фонетическом, лексико-фразеологическом, морфолого-синтаксическом, стилистическом, текстовом, межтекстовом уровнях.

В параграфе 1.3. определяется сущность эмоциональной картины мира. Результаты исследования научно-теоретической литературы показали, что языковая картина мира представляет собой языковую форму существования понятия языковой картины мира и обладает особой разновидностью.

В данном параграфе языковая картина мира рассматривается как множество концептов, понятий, а также человеческие знания, оформленные конкретными языковыми единицами.

Объектом исследования **второй главы** является «**Репрезентация эмоций в лингвистике и художественном тексте**» состоит из трех параграфов.

В параграфе 2.1. аргументируются теоретические основы исследования эмоций в лингвистике.

Особое значение в свете новых задач приобретает разработка эффективных путей анализа роли эмотивного значения как человеческого фактора в реализации речевого акта.

В параграфе 2.2 рассматриваются способы репрезентации эмоций в художественном тексте.

Эмоциональная составляющая является основным компонентом семантической структуры художественного текста. При этом следует заметить, что эмоциональное состояние персонажей наблюдается не прямо, а посредством специальных мотивных знаков языка, которые можно наблюдать непосредственно.

Объектом исследования **третьей главы** является «**Языковые и неязыковые средства репрезентации базовых эмоций во французском и таджикском языках (на материале художественной литературы)**» состоит из трех параграфов.

В *первой параграфе* третьей главы рассматривается лексико-синтаксический аспект интерпретации вербальных репрезентаций базовых эмоций человека.

Современный этап сопоставительных исследований разносистемных языков характеризуется повышенным интересом к лингвопереводческим аспектам анализа языковых средств. Этот интерес обусловлен тем, что сопоставительные исследования нацелены на выявление изоморфных черт в системах двух языков. Общеизвестно, что при сопоставлении языковых единиц двух языков совершенствуются наши знания каждого из этих языков в отдельности, так как многие специфические особенности языка эксплицируются только при сравнении.

В толковом словаре французского языка слово *joie* – **радость** имеет значение *Sentiment de plaisir, de bonheur intense, caractérisé par sa plénitude et sa durée limitée, et éprouvé par quelqu'un dont une aspiration, un désir est satisfait ou en voie de l'être : Ressentir une grande joie. Être fou de joie.* – Чувство удовольствия, сильного счастья, характеризующееся своей полнотой и продолжительностью и испытываемое тем, чье стремление, желание удовлетворено или находится в процессе удовлетворения: Испытывать большую радость. Быть вне себя от радости.

Второй параграф посвящен анализу эмоциональных кинем в таджикском и французском языках.

Цели и компоненты коммуникативной ситуации предполагают не только содержание речевых актов, но также оптимальные формы их выражений. Язык, несомненно, является основным и самодостаточным

средством для обмена информацией, в этом смысле примат языка не вызывает сомнения.

Третий параграф посвящен анализу эмотивного текста и его признакам в таджикском и французском языках.

Основными компонентами эмотивного текста являются: 1) языковые единицы: эмоционально окрашенная лексика, фразеология, эмотивные конструкции; 2) параязыковые единицы: эмоциональная кинесика.

В заключении диссертационного исследования подводятся основные итоги:

Проблема репрезентации человеческой эмоции сегодня представляет собой тот исследовательский фокус, где перекрещиваются такие парадигмы современной лингвистики как: коммуникативно-когнитивная, текстовая, прагматическая, культурологическая и т.д. Такая полипарадигмальность лингвистики эмоций – это результат развития психологически ориентированной лингвистики, установившей, что эмоции охватывают всю ментальную сферу человека, эмоциями пронизана вся вербальная и невербальная деятельность человека.

Однако в работе также имеются некоторые недостатки, к которым можно отнести:

1. Работа написана на достаточно хорошем литературном языке. Однако встречаются отдельные орфографические ошибки и другие просчеты технического характера.
2. В некоторых цитатах источники не указан, например на стр.84-83-101 и так далее.
3. Ссылка на странице 60 [2, с.643] не соответствует с библиографией.
4. На некоторых страницах литература указана в обычных скобках. Например, на страницах 84, 85, 86, 90 и так далее.
5. На странице 102 таджикское предложение было неправильно переведено на французский язык.
6. На странице 143 неопределённый артикль «un» назван местоимением.
7. На странице 169 в списке литературы имена французских учёных отсутствуют.

Данные незначительные технические недоработки легко устранимы и ни в коей мере не снижают научной ценности данной работы.

В целом, исследование проведено на должном научном уровне. Автор показал хорошее знание данного материала, научной литературы и является вполне подготовленным специалистом, хорошо владеет

материалом французского, русского и таджикского языков, теоретической базой современной лингвистической науки в рамках поставленной задачи.

С нашей точки зрения, работа окажется полезной при написании учебников и учебных пособий по лексикологии, грамматике и стилистике французского и таджикского языков, а также при составлении лексикологических, лексико-фразеологических, словообразовательных, толковых, двуязычных и этимологических словарей.

Опубликованные работы и выступления на конференциях свидетельствуют о том, что Сафялоева Л. С. – зрелый исследователь научной аудитории.

Содержание автореферата отражает основные положения и теоретические выводы диссертации. Вышесказанное свидетельствует о том, что Сафялоева Лола Субхоновна заслуживает присуждения ему искомой учёной степени кандидата филологических наук по специальности по специальности – 10.02.20. - Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Официальный опонент:

Кандидат филологических наук,
доцент кафедрой иностранных языков,
факультета Азии и Европы ТНУ
«27» августа 2025 г.



Джумаев Туйчибой Бокиевич

Адрес: 734025, Республика Таджикистан,
г. Душанбе, Район И. Сомони
улица Х. Назарова кв - 469
E-mail: dopemuhammad@yahoo.com
Тел. моб: (+992) 93124 1444.

Подпись Т. Б. Джумаева подтверждаю
Начальник управления кадров
и спец части Таджикского
национального университета



Шодихонзода Эмомали Шодихон

«27» августа 2025 г.

Адрес: 734025, Республика Таджикистан,
г. Душанбе, район Шохмансур
ул. Рудаки 17
email: tnu.tj